



Reisewörterbuch Travel Dictionary



Think Innovation. Feel Life.

Deutsch-Englisch

Allgemeines	General
Sprechen Sie deutsch/ Englisch/ Spanisch / Französisch /Italienisch?	Do you speak German/ English/ Spanish/French/Italian?
Wie bitte?	Pardon?
Ich verstehe nicht!	I don't understand.
Würden Sie das bitte wiederholen?	Could you repeat that please?
Bitte langsamer!	Could you speak a bit more slowly, please!
bitte	Please
danke	Thank you
Wie heißt das?	What is it called?
Können Sie mir helfen?	Can you help me?
ja	Yes
nein	No
vielleicht	Maybe
In Ordnung/ Alles klar	Okay
Ich spreche kein Deutsch/ Englisch/ Spanisch / Französisch / Italienisch	I don't speak German/ English/ Spanish/French/Italian.



Begrüßung/Abschied	Greeting/Farewell
Guten Morgen!	Good morning!
Guten Tag!	Good afternoon!
Hallo!	Hello!
Wie geht's?	How are you?
Danke, gut.	Fine, thank you.
Ich heiße...	My name is...
Wie heißt du/ heißen Sie ?	What's your name?
Ich komme aus...	I am from...
Auf Wiedersehen!	Goodbye

Wegbeschreibung	Directions
Gibt es hier eine ?	Is there a ...?
Haben Sie einen Stadtplan?	Do you have a city map?
Wo ist...?	Where is...?
Wann sind die Öffnungszeiten?	When are the opening hours?
rechts	Right
links	Left
geradeaus	Straight on
zurück	Back
das Krankenhaus	The hospital
die Apotheke	The pharmacy

Beim Arzt	At the doctor's
Ich brauche einen Arzt.	I need a doctor.
Es ist sehr dringend.	It's very urgent.
Rufen Sie bitte einen Krankenwagen / den Notarzt.	Please call an ambulance/the emergency physician.
Ich habe hier Schmerzen.	My pain is located here.
Kopf / Arm / Bein / Bauch / Hals / Fuß / Hand / Ohren / Augen / Zähne	head / arm / leg / stomach / neck / foot / hand / ears / eyes / teeth
Rückenschmerzen	Backache
Schwangerschaft	Pregnancy
Ich bin schwanger	I am pregnant
Ich nehme / brauche das Medikament...	I am taking/need medicine called...
Sie haben...	You have...
chronische Schmerzen	Chronic pain
Anamnese	Case history
Ultraschall (Sonografie)	Ultrasound (sonography)
Visuelle Analogskala (VAS)	Visual analogue scale (VAS)
Gebrauchsinformation	Package information leaflet
Ich bin allergisch auf	I am allergic to
Überempfindlichkeit gegen folgende Substanzen	Hypersensitive to the following substances
Bescheinigung zum Mitführen von Betäubungsmitteln	Certificate to carry narcotic drugs

Wochentage	Day of the week
Montag	Monday
Dienstag	Tuesday
Mittwoch	Wednesday
Donnerstag	Thursday
Freitag	Friday
Samstag	Saturday
Sonntag	Sunday

Zeitangaben	Exact date and time
seit x Stunden / Tagen	For x hours/ days
jetzt	Now
nachher	Later
immer	Always
nie	Never
täglich	Daily
heute	Today
gestern	Yesterday
vorgestern	The day before yesterday
morgen	Tomorrow
übermorgen	The day after tomorrow
morgens	In the morning
mittags	At midday
abends/ nachts	In the evening/at night

Beipackzettel	Package insert
Zusammensetzung	Composition
Anwendungsgebiete	Indications
Gegenanzeigen	Contraindications
Nebenwirkungen	Side-effects
Wechselwirkungen	Interactions

Dosierung	Dosage
1x/mehrmals täglich...einnehmen	Take once/several times...daily
1 Tablette	1 tablet
20 Tropfen	20 drops
1 Messbecher	1 measuring cup
äußerlich	External
vor dem Essen	Before meals
nach dem Essen	After meals
auf nüchternen Magen	On an empty stomach
unzerkaut mit etwas Flüssigkeit einnehmen	Swallow whole with some liquid
in etwas Wasser auflösen	Dissolve in a small amount of water
im Mund zergehen lassen	Let it melt in your mouth
dünn auf die Haut auftragen und einreiben	Apply thinly to the skin and rub in
Säuglinge	Infants
Kleinkinder	Toddlers
Schulkinder	Schoolchildren
Jugendliche	Adolescents

Dosierung	Dosage
Erwachsene	Adults
Für Kinder unzugänglich aufbewahren!	Keep away from children!
orale Einnahme	Oral application

Impfungen & Kinderkrankheiten	Vaccinations & paediatric diseases
Antikörperuntersuchungen	Antibody assays
Schutzimpfungen mit Lebendimpfstoffen	Vaccinations with live virus vaccines
Bescheinigungen über Impfungen und Impfbuch	Vaccination certificates and vaccination card
Rhesusfaktor	Rhesus factor
Blutgruppe	Blood group
Bluttransfusion	Blood transfusion
Impfstoff	Vaccine
Serum	Serum
Tetanus (Wundstarrkrampf)	Tetanus
Keuchhusten (Pertussis)	Whooping cough (pertussis)
Diphtherie	Diphtheria
Poliomyelitis	Polio (poliomyelitis)
Masern	Measles
Mumps	Mumps
Röteln	German measles (rubella)

Beschwerden	Symptoms
allergisch sein gegen	To be allergic to
Allergie	Allergy
Arthrose	Degenerative arthritis
Asthma	Asthma
Atembeschwerden	Breathing difficulties
Atemdepression	Respiratory depression
Armbruch	Broken arm
Ausschlag	Rash
Bandscheibe	Vertebral disc
Bandscheibenvorfall	Slipped disc
Bauchschmerzen	Stomach ache
Beinbruch	Broken leg
Bluthochdruck	High blood pressure
Blinddarmentzündung	Appendicitis
Brechreiz	Urge to vomit (retching)
Diabetes	Diabetes
Druckschmerzen	Tenderness
Entzündung	Inflammation
Entzündungsschmerzen	Inflammatory pain
Erkältung	Cold
Epilepsie	Epilepsy
Fibromyalgie	Fibromyalgia
Gastrointestinal (Magen und Darm betreffend)	Gastro-intestinal (affecting stomach and bowels)
Gelenkerkrankungen	Joint diseases
Glaukom	Glaucoma
Gleichgewichtsstörungen	Balance disorders

Beschwerden	Symptoms
Herzbeschwerden	Heart trouble
Herzinfarkt	Heart attack
Herzrasen	Racing heart (tachycardia)
Herpes Zoster	Shingles (herpes zoster)
Hexenschuss	Lumbago
Hirninfarkt	Cerebral infarction
Ischialgie	Sciatica
jucken	Itching (pruritus)
Kopfschmerzen	Headache
Kniegelenksarthrose	Arthritis of the knee joint
Knochenbrüche	Bone fractures
Krebs	Cancer
Krebspatient	Cancer patient
Krampf	Cramp
Kreislaufstörung	Dizziness (cardiovascular disorder)
Migräne	Migraine
Menstruationsschmerzen	Period pain
Multiple Sklerose	Multiple sclerosis
Neuralgie	Neuralgia
Neuropathischer Schmerz	Neuropathic pain
Platzwunden	Burst wound (laceration)
Prellungen	Bruising
Rheuma	Rheumatism
Rückenschmerzen	Backache
Schlaflosigkeit	Insomnia
Schlafstörungen infolge von Schmerzen	Sleep disorders resulting from pain

Beschwerden	Symptoms
Schmerzen	Pain
Schmerzen im Bereich der Halswirbelsäule	Pain in the cervical spine
schmerzende Muskelerkrankungen	Painful muscular diseases
Schnittwunden	Cut (incision)
Schwindel	Dizziness
Sehstörung	Impaired vision
Sehnenreizung	Tendonitis
Spannungskopfschmerz	Tension headache
Übelkeit	Nausea
Vergiftung	Poisoning
Verbrennung	Burns
Verstopfung	Constipation
wehtun	To be painful
Zahnschmerzen	Toothache
Mir ist oft übel	I often feel sick
Mit ist oft schwindelig	I often feel faint/dizzy
Ich habe Fieber	I have got a temperature

Behandlung	Treatment
Acetylsalicylsäure	Acetylsalicylic acid
Akupunktur	Acupuncture
Antidepressivum	Antidepressant
Antiepileptikum (auch: Antikonvulsivum)	Antiepileptic (also anticonvulsant)
Anwendungsdauer	Duration of treatment

Behandlung	Treatment
ausreichende Schmerzlinderung	Adequate pain relief
ballaststoffreiche Ernährung, viel trinken	Diet rich in fibre, drink a lot
Behandlung von Schmerzspitzen	Treatment of pain peaks
Betäubungsmittel (BtM)	Narcotic
Betäubungsmittelrezept	Narcotic prescription
Chirotherapeut	Chirotherapist
Dialysebehandlung	Dialysis
Diclofenac	Diclofenac
Einnahme »nach der Uhr«	Administration „by the clock“
Entspannungsübungen	Relaxation exercises
Entzündung	Inflammation
Facharzt	Consultant
Fentanyl	Fentanyl
festes Zeitschema der Einnahme	Fixed schedule of administration
Gelenkschwellung	Swollen joints
Hausarzt	General practitioner
Ibuprofen	Ibuprofen
Kapsel	Capsule
Koanalgetika	Coanalgesics
Kortisonpräparate	Cortisone preparations
krampfverhindernde bzw. krampflösende Substanz	Anticonvulsant or antispasmodic substance
Krankenhaus	Hospital
Massage	Massage
Morphin	Morphine

Behandlung	Treatment
Nebenwirkungen	Side-effects
Nichtopioid-Analgetika	Non-opioid analgesics
Notarzt	Emergency doctor
NSAR (nichtsteroidale Antirheumatika)	NSAID (non-steroidal anti-inflammatory drugs)
Operation	Operation
Opioid-Analgetika	Opioid analgesics
Örtliche Betäubungen	Local anaesthetics
Oxycodon	Oxycodone
Pflaster	Patch
Psychopharmaka	Psychotropic drugs (drugs that affect mood and emotions)
Retardpräparate	Prolonged-release preparations
Rettungswagen	Ambulance
Rezept	Prescription
Saft	Syrup
Sanitäter	Ambulance service/paramedic
Schmerzmedikamente ohne ärztliche Verschreibung	Pain-killers (analgesics) without medical prescription
Schmerzpflaster	Analgesic patch
Schmerzspezialist	Pain specialist
schnell wirksames Analgetikum	Fast-acting analgesic
Tablette	Tablet
Tropfen	Drops
Überdosierung	Overdose
Verbandszeug	Bandages
Vollnarkose	General anaesthetic

Behandlung	Treatment
vorbeugende Maßnahmen	Preventive measures
Wärmeanwendungen	Heat therapy
Zahnarzt	Dentist